

# La Voz de Aragón

DIARIO GRÁFICO. INDEPENDIENTE

Redacción . . . . .  
Administración Costa, 2  
Talleres . . . . .  
APARTADO CORREOS 140  
TELÉFONOS :  
Redacción . . . . . 1004  
Conferencias . . . . . 1707  
Administración . . . . . 2422

Año VII

Zaragoza - Jueves, 29 de octubre de 1931

Núm. 1.899

## INTERESES REGIONALES

### El alcalde de Bortalba y la Asamblea provincial de pueblos incomunicados

Continúan las adhesiones de los pueblos a la organización de la asamblea. Algunos de ellos nos exponen en sus cartas el problema de sus respectivas localidades ante las dificultades de todo orden, moral y material, que la injusta incomunicación en que viven les crea.

Todos ellos alientan la iniciativa de la asamblea ofreciendo su apoyo y colaboración a la misma.

El activo y entusiasta alcalde del pueblo de Bortalba nos escribe: "Más de veinticinco años lleva batallando este pueblo cerca de cuantos Gobiernos se han sucedido en el Poder, con el fin de conseguir una vía de comunicación, siquiera de la clase de caminos vecinales, sin que hasta la fecha hayamos conseguido salir del aislamiento en que la nación nos tiene postergados".

"Acogidos a cuantas disposiciones se han legislado sobre la construcción de caminos vecinales, hemos elevado a la Diputación provincial la propuesta de la aportación que la potencialidad económica municipal de este pueblo permite para la ejecución de las obras, sin que hasta la fecha—a pesar del buen deseo que creemos anima a la Corporación—se haya resuelto nuestra demanda en el sentido de preferencia que, como pueblo completamente incomunicado, debía otorgarse en justicia, que tan razonadamente invoca LA VOZ DE ARAGON.

"Este pueblo tiene su interés máximo en la construcción del camino vecinal que, partiendo del mismo,

enlace con la carretera de Francia en Ariza, solicitado por ambas localidades e incluido en el plan general de la Diputación, en cuyo Negociado correspondiente permanece en expectación de trámite y despacho cuando le corresponda, si no adquiere derecho de preferencia ese justificado derecho de preferencia que solicitamos, que, además, permitirá dar trabajo este invierno a obreros que tanto lo han de necesitar".

Termina el buen alcalde de Bortalba, don Juan Vázquez, animando con todo su entusiasmo puesto al servicio del pueblo que tan dignamente representa la iniciativa de la asamblea, en la que mucho confía, y dedicando elogios a LA VOZ DE ARAGON, que con efusión agradecemos.

## EN CASEDAS

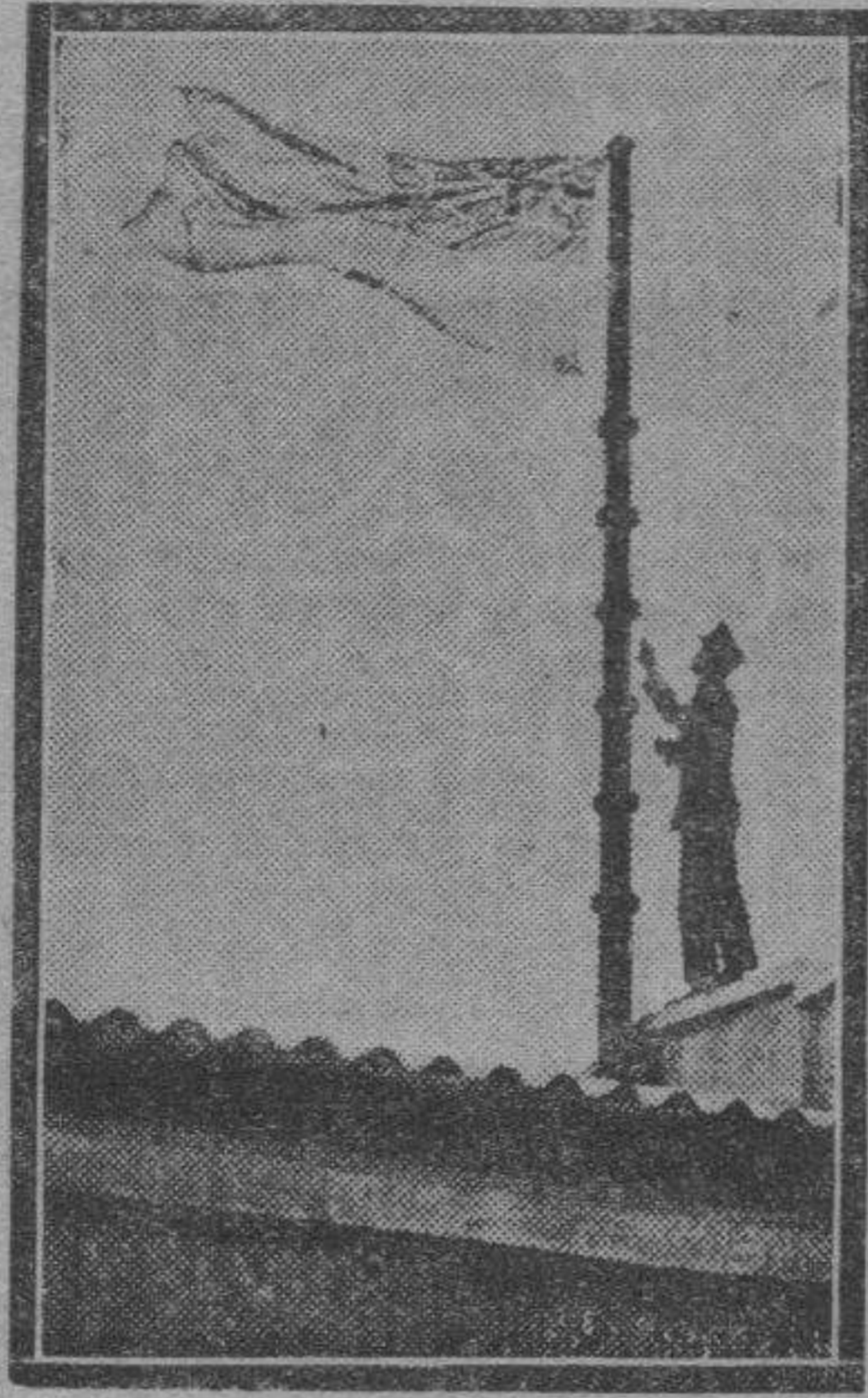
### Anciano que se suicida disparándose un tiro

El martes, a las tres de la tarde, en el pueblo de Casedas, ocurrió un suceso que consternó al vecindario.

El anciano Fausto Aldave, que tenía perturbadas las facultades mentales, se suicidó disparándose un tiro en la sien derecha.

La intervención del Juzgado quedó reducida a concretar la forma en que se desarrolló el hecho y a expedir la certificación de defunción.

### La nueva bandera de la Aviación inglesa



He aquí la nueva bandera que ha de figurar en breve en todos los aparatos del Reino Unido. La nueva enseña se intitulará "Civil Air Ensign".

(Foto. Contreras y Vilaseca)

### Existe la impresión de que va a ser sustituido el ministro de Hacienda

Esto parece deducirse de la nota dominante en la política del día de ayer. — Se hacen, por el jefe del Gobierno, de determinadas gestiones. — Se indica para sustituir al señor Prieto a don Augusto Barcia Trelles.



MADRID. — Parece algo confusa la situación política, y se dice que el jefe del Gobierno tiene el propósito de hacer alguna modificación en el Gabinete, creyéndose que obedece esta actitud a la necesidad de reconstruir la Hacienda.

"Crisol", en su número de anoche, aun reconociendo la labor y el sacrificio del ministro de Hacienda actual,

no ocultó su criterio favorable a la conveniencia de una sustitución del ministro de Hacienda.

Parece que el jefe del Gobierno hace determinadas gestiones con los socialistas.

Se asegura que de llegarse a tal actitud tal vez sería nombrado ministro de Hacienda el presidente del Consejo Superior Bancario, don Augusto Barcia.

### EL CORONEL INSPECTOR DE SEGURIDAD, EN ZARAGOZA

### Hoy revistará a la compañía y efectuará las visitas oficiales

En automóvil llegó ayer, al anoche, a Zaragoza el coronel inspector del Cuerpo de Seguridad, don José Bermúdez de Castro Vilardebó.

En el Hotel Universo, donde se hospeda, fué cumplimentado por el capitán y oficiales del Cuerpo.

Hoy, a las diez, en los locales del Cuerpo, revistará a las fuerzas de Seguridad en Zaragoza y después cumplimentará a las autoridades civiles y militares.

Mañana, a las once, en los locales del Cuerpo, recibirá, en audiencia, primero al jefe y oficiales de la compañía, luego a los suboficiales, sargentos y cabos y finalmente a cuantos guardias tengan que hacerle alguna exposición.

### MANANA:

### Un español de cemento

por Miguei de Unamuna

## EL DEBATE CONSTITUCIONAL

### Está próxima la aprobación de la ley fundamental del Estado

Solo quedan pendientes dos cuestiones de importancia: las de Justicia y Hacienda, en las que intervendrán los catalanes. Lo demás está prejuzgado

MADRID. — Aprobado el artículo 49 sólo ofrecen interés los artículos relacionados con la Justicia y la Hacienda, en los que intervendrán los diputados catalanes.

Se sabe que han sido presentadas muchas enmiendas al artículo 113.

No obstante se asegura que a mitad del mes próximo habrá sido votada la Constitución.

Las atribuciones de la Presidencia de la República tampoco suscitarán debates reñidos, pues ya quedó prejuzgada la cuestión en la votación de ayer.

### El Sr. Lerroux rechaza ser candidato a la jefatura del Estado

Pues con ello los socialistas le alejarían de la presidencia del Consejo por un plazo mínimo de cinco años.—Ante otras negativas puede complicarse la elección de presidente

## COMENTARIOS A UN OFRECIMIENTO DE LOS SOCIALISTAS

MADRID.—Ha sido muy comentada la actitud de los socialistas lanzando el nombre de don Alejandro Lerroux para la presidencia de la República.

Esta maniobra ha causado pésimo efecto a los radicales, pues ven en ella un deseo manifiesto de alejarlos de la gobernación por un período de cinco años.

El mismo señor Lerroux ha rechazado, sonriendo, esa candidatura.

Si se negaran los señores Alcalá Zamora y Lerroux y el señor Ortega y Gasset mantuviera su actitud reacia a presentar su candidatura, podrían surgir dificultades en cuanto a la personalidad que ocupara la presidencia de la República.

## LA VUELTA A ESPAÑA EN AVION

### Llegaron a Barcelona diez aparatos y aterrizarán mañana en Zaragoza y Huesca

Sigue la Vuelta a España su marcha lenta, debido a los grandes inconvenientes que encuentran los aparatos en su recorrido.

El temporal que se inició en la segunda etapa de León sigue ahora por Levante, después de perseguir a los aviadores en su ruta por Andalucía.

El aterrizaje de anteayer en Los

Alcázares fué obligado por el fuerte temporal, que hizo imposible pensar en una nueva salida.

En los centros aeronáuticos es muy comentada esta Primera Vuelta a España, llena de incidentes, en la que se pone de relieve la tenacidad de los aviadores que, en lucha constante con los elementos y con aparatos de tan escasa potencia, han conseguido volar muchas horas entre furioso vendaval y con lluvia pertinaz que impedía la visualidad y el avance.

El teniente Haya y Solís, que marchan por ahora a la cabeza de la clasificación, han dado pruebas de ser unos expertos pilotos. Haya tiene ya sobre sí la proeza de haber realizado fuera de concurso el recorrido completo de la última "challenge" internacional del pasado año, en la que dió la vuelta a Europa con un orden cronométrico y en tiempo inmejorable.

### SALIDA DE LOS ALCAZARES

Salieron ayer de Los Alcázares las avionetas llegadas, desapareciendo con rumbo a Oropesa, donde debían aterrizar antes de la etapa a Barcelona.

El tiempo desapacible, pero no tan malo como el día de la llegada.

### LLEGADA A BARCELONA

Por la tarde aterrizaron en el Aero Club de Cataluña los aparatos núme-



EL SEÑOR

# D. MARIANO PARAISO LABAD

DOCTOR EN MEDICINA

Falleció ayer, a los 58 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad

R. I. P.

El Consejo de Administración de La Veneciana, S. A.; el de la Sociedad Ferrocarril Secundario de Haro-Ezcaray; su afligida esposa, doña Presentación Serrano Marqueta; sus hermanos, D. Basilio y D. Francisco; hermanos políticos, D. Pablo y D. Manuel (ausentes), doña Pilar, doña Dolores y doña Carmen Serrano y doña Luisa Boza (ausente), tíos, primos, sobrinos y demás parientes, suplican a sus amigos y relacionados asistan a los funerales que se celebrarán a las once de la mañana del día 30, en la iglesia parroquial de Santiago (San Ildefonso), y seguidamente a la conducción del cadáver, desde la casa mortuoria, a la referida iglesia, y de allí al Cementerio Católico de Torrero, por cuyo piado. so favor quedarán sumamente reconocidos.

El duelo se despide en el templo.

No se reparten esquelas.

Funeraria ALFONSO—Blancas, 1. Teléfonos 1.790 y 1.798











DESDE BARBASTRO

CRISIS DE TRABAJO. — Hemos llegado ya, con la proximidad del invierno y el término de las faenas agrícolas de la siembra, a la situación crítica que, habida cuenta de la falta total de la cosecha de aceituna, anunciamos reiteradamente desde estas mismas columnas. Otros años, a estas alturas, los mismos obreros hoy en paro forzos o contaban con ocupación o estaban a punto de contar con ella, inminente la apertura de las fábricas clearias, y en su comienzo la recolección de la oliva. En el presente, sus brazos han de permanecer inactivos forzosamente, anulada como está la producción olivarera, principal riqueza de esta comarca, si no se acude a la apertura de obras públicas en donde emplear a los obreros parados.

Estos intentaron manifestarse en la calle el pasado domingo, solicitando el oportuno permiso de la Alcaldía, que, de acuerdo con el gobernador civil de la provincia, hubo de negárseles, en atención al orden público, accediendo los solicitantes a suspender la manifestación proyectada.

El lunes pasado el Ayuntamiento dió ocupación a algunos de los sintrabajo, que proceden actualmente a la pavimentación de una calle, y seguirán por algún tiempo empleados en obras de urbanización. Pero este Ayuntamiento, que para resolver tan importante conflicto no regatea esfuerzo ni interés de ninguna clase, tropieza con la grave dificultad que supone el estado deplorable de la Hacienda, y no será extraño a medida que el invierno avance, que toda su voluntad y todo su interés no basten para conjurar esa crisis de trabajo latente. De los Poderes públicos se ha solicitado la necesaria ayuda, y es de esperar, hacemos fervientes votos porque así sea, que ésta no faltará, y en consecuencia la solución a tan importante problema será un hecho positivo.

VARIOS ROBOS Y DETENCION DEL AUTOR. — En el espacio de pocos días "visité", en un paseo por el extrarradio, Avelino Morillo Rubiella, de 23 años, natural de Barbastro, que ha sido detenido, las torres de Galino, de Bielsa, de Muzás y Oficinas de la Sociedad Hidroeléctrica Ibérica instaladas en nuestra ciudad. Como resultado de estas visitas, de los puntos visitados desaparecieron una escopeta, un revólver y otros efectos y 25 duros en dinero contante y sonante. Se le han ocupado al detenido todos los efectos sustraídos y parte del dinero.

TEATRALES. — Esta noche hace su presentación en nuestro coliseo Principal la Compañía de comedias que dirigen Carlos del Valle y Lola París, representando la obra de Serrano Anguita "Tierra en los ojos".

A NUEVO DESTINO. — Ha marchado de entre nosotros, con dirección a Logroño, para ocupar la plaza de Interventor de Fondos en aquel Ayuntamiento, el que lo era de esta ciudad, nuestro considerado amigo don Emilio Gutiérrez Antón. Sintiendo la marcha de tan buen amigo, le felicitamos por su nuevo destino, que supone un ascenso en su carrera. — V.

ARAGON EN CATALUÑA

Al haber regalado el Ayuntamiento de Zaragoza la corbata para un estandarte

Ofrecida por el Ayuntamiento de la invicta ciudad de Zaragoza a la Sociedad Coral de Vallés una corbata para colocarla en su estandarte, efectuóse el domingo la ceremonia, en el local del Cinema Coliseum, de la villa de Ripollet.

A tal efecto fué a la bella población catalana el teniente de alcalde zaragozano don Joaquín Uriarte.

También estuvieron en el acto el presidente de la Federación de Coros de Clavé y el señor Samsó Llopis, socio de mérito de La Coral el Vallés.

Dichos tres señores formaban la presidencia con el alcalde accidental, don José Ros Prats, teniente de alcalde don Jaime Brant y concejal don Miguel Roviralta, con el alcalde de Sardañola, don José Maymó.

Con el local abarrotado de público tuvo verificación la velada artística musical.

Abrió el acto don Daniel Samsó, que en breve discurso elogió la meritoria labor realizada por los coristas, tales intérpretes del espíritu de Clavé.

NOTICIAS DE ULTIMA HORA

Dijo el ministro de Gobernación que ha terminado la huelga ferroviaria andaluza

Por acuerdo de los elementos directivos de los obreros.-Don Marcelino Domingo comienza a descubrir en qué forma se confeccionan los presupuestos, en especial el de su departamento.-Rada se ha internado en Portugal.-El viernes habrá Consejo especial para tratar del problema ferroviario.-Un atraco en Pontevedra.-Más datos de las elecciones inglesas.-Grandísimas discrepancias en los radicales y no menores en los radicales socialistas

EL MINISTRO DE INSTRUCCION HABLA DE LOS PRESUPUESTOS. — UN AÑO PARA QUE DESAPAREZCA LA ENSEÑANZA QUE DAN LOS RELIGIOSOS

MADRID. — Esta noche habló con los periodistas don Marcelino Domingo respecto al alcance que han tenido los dos Consejos de ministros que hubo en el día de hoy.

En ambas reuniones trataron tan sólo del acoplamiento de cifras y conceptos entre los presupuestos parciales, con los límites a que en cada uno de ellos se puede llegar para el logro de economías y para el aumento de determinados servicios.

En estos Consejos se llegó a la preparación de normas para la próxima reunión ministerial.

Desde luego se suprime todo lo posible las gratificaciones y los sobresueldos que tanto abundan en distintos servicios.

En Instrucción han quedado suprimidos todos ellos.

En los presupuestos, el único que podrá ser aumentado será el de Instrucción Pública.

En el de Fomento también habrá aumento, pero en extremo ligero, tanto, que casi puede afirmarse que no lo aumentan.

En el de Instrucción la cifra de aumento alcanzará no menos de cien millones de pesetas, aunque los sueldos no tendrán aumento ni de un céntimo.

Estará dedicada aquella suma a la selección de alumnos para las escuelas que han de crearse, a las cantinas escolares que funcionaron hasta ahora y a las que han de crearse, a Institutos de Segunda enseñanza y a bibliotecas para los mismos, puesto que queda suprimido el libro de texto, y es necesario dotar a los alumnos de los imprescindibles medios de instrucción, a las nuevas Facultades universitarias, a la creación de Escuelas Normales y a la inspección escrupulosa y eficaz dentro de normas dignas y con todo el respeto que merece el maestro y las necesidades que imponen los deberes de todos.

Las rebajas de los demás presupuestos parciales quedan en favor del de Instrucción.

Habló el ministro del problema que hay en la desaparición de la enseñanza religiosa, sustituida por la del Estado.

Nada hay proyectado hasta el presente, porque es preciso aguardar la ley especial reguladora del delicado problema.

Como quiera que esta ley no ha de dictarse hasta muy adelantado el curso, quizá hasta mediado éste, el se-

ñor Domingo considera que es preciso fijar el punto exacto de la terminación de la enseñanza por religiosos y que puede determinarse a fines del curso actual.

Anunció que el viernes habrá un Consejo de ministros dedicado al problema ferroviario.

Para el lunes habrá de estar terminada la preparación del presupuesto general.

GRAN DISGUSTO EN LOS RADICALES. — QUIEREN QUE DON ALEJANDRO ABANDONE EL GOBIERNO. — LOS RADICALES SOCIALISTAS DISUELVEN EL GRUPO PARLAMENTARIO

MADRID. — Como consecuencia de la sesión de hoy, se ha producido hondo disgusto entre los elementos de la minoría radical.

Mañana se reunirán con el señor Lerroux.

Muchos diputados están dispuestos a pedirle que abandone el Gobierno, para así poder recabar la minoría libertad de acción, que ahora no tiene por su intervención ministerial.

Crean que el carácter de la política del señor Lerroux se desdibuja por las intervenciones y presiones de los socialistas y que éstos deben gobernar, ya que la Constitución se hace como a ellos les parece mejor.

Por su parte los radicales-socialistas se hallan divididos de tal modo, que se anuncia la inmediata disolución del grupo parlamentario, quizá en una de las intervenciones de hoy en el salón de sesiones.

HA TERMINADO LA HUELGA DE FERROVIARIOS ANDALUCES, SEGUN EL SEÑOR CASARES QUIROGA

MADRID. — Esta madrugada los periodistas hablaron con el ministro de la Gobernación, que les dijo:

—Sólo una noticia: La de que ha terminado la huelga de los ferroviarios andaluces. Hubo una reunión en Málaga, y en ella se acordó volver al trabajo a las siete de la mañana, y que una Comisión salga para Madrid para entrevistarse con el ministro de Fomento.

En cuanto al resto de las huelgas en Andalucía dijo el señor Casares Quiroga que los tranviarios de Sevilla habían dirigido un manifiesto a la opinión diciendo que se les había traicionado.

Camarero por el día y millonario por la noche

esta es la doble existencia de MAURICE CHEVALIER

en

Petit Café

El diálogo más brillante e ingenioso y las canciones más populares y atractivas

EXITO

Sesiones, tarde y noche, en el Aristocrático SALON DORE

No se devuelven los originales, tanto literarios como gráficos, que se nos remitan espontáneamente.

CORREOS, TELEGRAFOS

FRANQUICIA POSTAL

Por el Ministerio de Comunicaciones se concede el uso de franquicia postal al Consejo Superior del Patronato de Protección a la Mujer, para la expedición de la correspondencia que recíprocamente se dirijan las Juntas directivas locales y provinciales del referido Patronato.

ASCENSOS EN EL CUERPO DE CARTEROS URBANOS

En la Administración principal de Zaragoza: A carteros principales, con el jornal de nueve pesetas diarias, don Ramón Rufino Casanova Blesa y don Rafael Almudí Rubio.

A carteros de primera clase, con el jornal de ocho pesetas diarias, don Timoteo Blanco Erruz, de la estafeta de Ateca, y don Fernando Pozo Martínez, de Zaragoza.

Toledo, intentó asaltar el Mercado de la Cebada.

Llegaron los guardias de asalto y lo disolvieron mediante una enérgica carga.

Hay detenidos varios comunistas.

NUEVO COMISARIO DEL PUEBLO

MADRID. — Los comunistas han designado comisario del pueblo a Nil, en sustitución de Bullejos.

ESTANCO ASALTADO.—PERSECUCION DE LOS ATRACADORES

PONTEVEDRA. — A las cinco de la tarde varios individuos, pistola en mano, asaltaron el estanco de Manuela García.

Se llevaron un saquito con tres mil pesetas y lo que había en el cajón del mostrador, producto de la venta del día.

Varias personas se dieron cuenta del hecho y persiguieron a los bandidos.

Al llegar éstos a la plaza de Currog Enriquez uno de ellos arrojó el cajón y logró desaparecer con el saquito que contenía las tres mil pesetas.

No fué posible detenerlos.

UNA MANIFESTACION CONTRA UN CONCEJAL

BILBAO. — Un grupo de vendedores ambulantes, creyendo que el teniente alcalde señor Carbice es culpable de que no se les permita situarse en las inmediaciones del Mercado, decidieron, esta tarde, esperarle y promoverle un fuerte escándalo.

En efecto, se situaron en las inmediaciones de su casa y cuando salió le siguieron sin dejar de apostrofarle en los términos más pintorescos.

De lo pintoresco se pasó a lo escandaloso en fácil transición.

Reunido el Ayuntamiento acordó impedir que vendedor alguno se sitúe cerca del Mercado y castigar a los guardias municipales que presenciaron impasiblemente el espectáculo dado en la vía pública.

LA FUGA DE RADA. — ESTE PARECE QUE SE HA REFUGIADO EN PORTUGAL. — REGISTROS DOMICILIARIOS

SEVILLA. — Llegó por la mañana el funcionario encargado por la directora de Prisiones para investigar cuanto se relaciona con la fuga de Rada en unión de los maleantes.

La evasión se realizó en la forma que primeramente se dijo. Ha quedado demostrado en absoluto.

Dícese que Rada marchó en auto móvil y que ha logrado refugiarse en Portugal.

Fueron practicados registros en los domicilios de los comunistas doctor Vallina y abogado don Blas Infante, sin que con ello se lograra dato alguno.

ULTIMOS INFORMES DE LAS ELECCIONES INGLESAS

LONDRES. — A las ocho de la noche los datos que se tenían de los 607 distritos que hay en el censo electoral eran los siguientes:

- Favorables al Gobierno conservador, 469 elegidos.
Nacionales liberales, 66.
Nacionales laboristas, 13.
Independientes, 3.
Total, 551.
Contra el Gobierno:
Laboristas, 49.
Liberales ortodoxos, 4.
Independiente, 4.
Total, 56.





# Elegancia femenina

## EL RINCON DE LA CHIMENEA

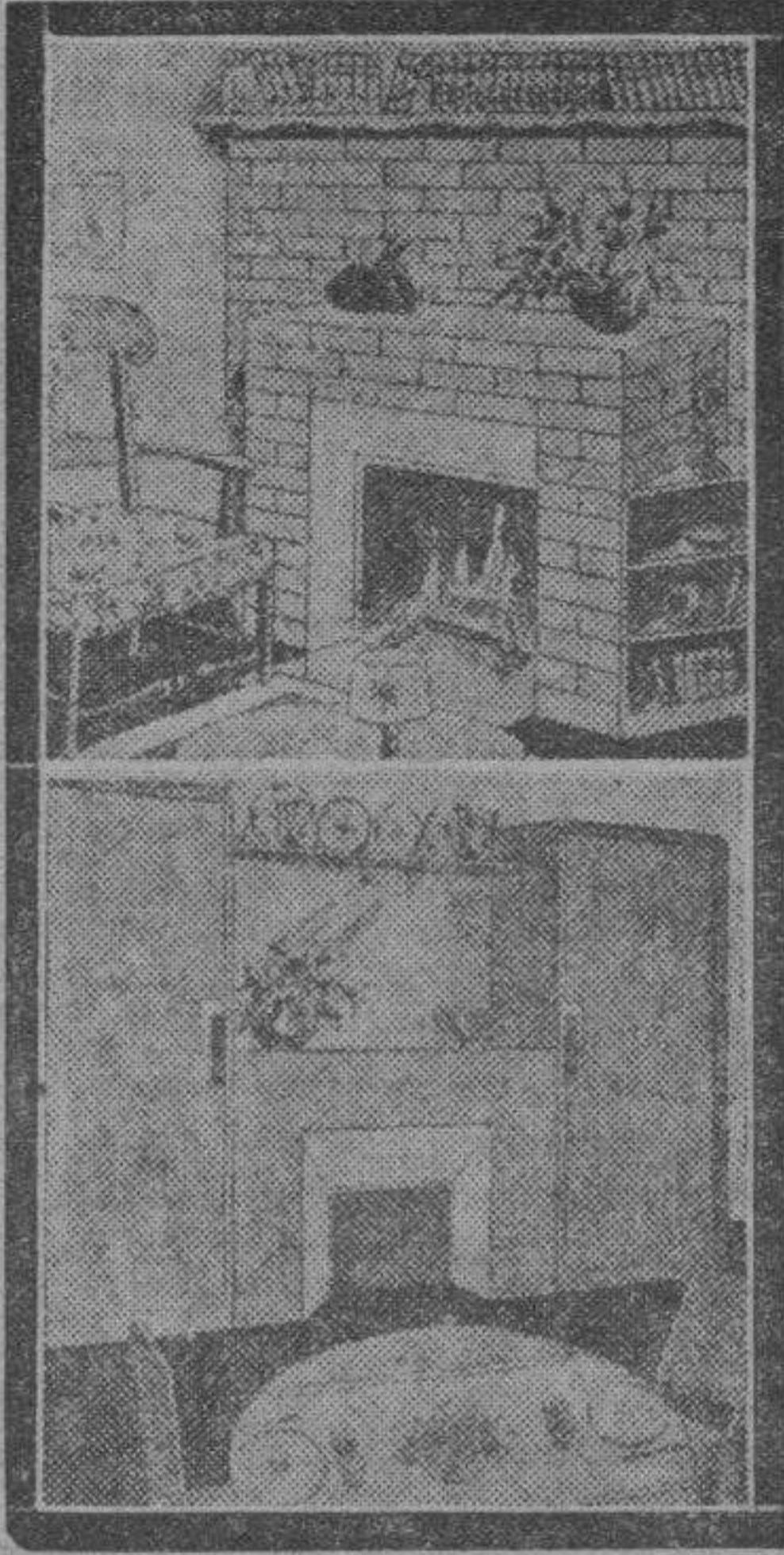
En invierno, cuando la lluvia azota los cristales y el viento silba su eterno rezongo, el más moderno sistema de calefacción no puede superar a la antigua chimenea embutida en la pared, donde arde la leña y forman las flamas audaces dibujos.

Pero si bien es cierto que su valor tradicional es grande, también es verdad que el aspecto de algunas chimeneas resulta desesperante, no habiendo otro remedio para transformarlas que cubrir las con tablas de madera de las mismas dimensiones.

En el grabado número 1 observamos la idea antes mencionada utilizada en un conjunto rústico; la chimenea y la pared están cubiertas por tablas de madera que se pintan de color piedra o rosa, simulando ladrillos. En la pared un "panneau", imita el mismo tema decorativo, limitándose en la parte superior con una repisa en donde tendrán cabida los libros preferidos y algunos bibelots. Iguales objetos convenientemente distribuidos se colocarán a los costados de la chimenea, sobre tablas triangulares sobrepuestas. Butacas cómodas, de estilo rústico, completarán la armonía de este bello rincón.

El grabado número 2 representa también una original transformación efectuada en la chimenea de un comedor moderno. El mármol esculpido, gloria de pasados años, se tapará con una fachada de madera, para después ser lustrada del mismo color que los "placards" y los muebles.

Un espejo unirá los dos roperos y



encima de éste se pondrá una repisa con porcelanas finas.

Un jarrón con flores estilizadas y un potiche chino contribuirán con su presencia a enriquecer el aspecto del conjunto.

## Consejos de la semana

**Para limpiar el mármol.** — Cuando el mármol está muy sucio se sigue el procedimiento siguiente:

Se reduce a polvo y se mezcla: 1 parte de pómez, 1 parte de creta, 2 partes de sosa. Se pasa por un tamiz y se añade el agua suficiente para hacer una pasta consistente. Se frota el mármol enérgicamente, y luego se lava con agua y jabón.

\*\*\*

El marfil sucio queda admirablemente frotándolo con bencina.

\*\*\*

**Para evitar que la plata se ennegrezca.** — Para que la plata no se ponga negra se pone a cocer una solución de 180 gramos de sosa cáustica, a los cuales se añaden 60 gramos de óxido de zinc. Cuando éste está disuelto se echan 150 gramos de agua, y con este líquido se impregnan papeles que tengan cola, dejándolos secar al aire. Luego se envuelven en ellos los objetos de plata que se quieran preservar del ennegrecimiento.

\*\*\*

**Para pulimentar los muebles de madera.** Ya pulimentada, ya encerada, y para otros objetos de la misma índole, se prepara una pasta haciendo hervir agua con jabón e incorporando cera de la encáustica para pisos y un poco de sosa. Se mueve con fuerza la mezcla hasta que esté bien fría. El exceso de agua se debe quitar. Queda una pasta que se pone a escurrir a través de una muselina, y se queda una pasta fina, amarilla o rojiza, que tiene la consistencia de la manteca. Se aplica la pasta, en capa muy fina, sobre la superficie de los objetos que se han de limpiar y a los que no perjudica la pasta. Esta pasta se emplea para limpiar los muebles, las puertas y los objetos esmaltados, barnizados, pintados o encerados.

\*\*\*

**Las manchas de café en las telas** se limpian con glicerina. Frótese bien sobre la mancha. Lávese después con agua fría y pláchese la tela por el revés hasta que esté bien seca.

\*\*\*

Para quitar las manchas de grasa en lanas o sedas frágiles da buen resultado una composición de bencina y éter de petróleo, cincuenta centímetros cúbicos de cada uno, y una gota de esencia de geranio.

\*\*\*

Las manchas producidas por las materias colorantes del alquitrán se quitan con tintura de jabón concentrado.

\*\*\*

Las esponjas de mediana dureza pueden emplearse en lugar de cepillo para limpiar la ropa, el terciopelo, etc. La esponja destinada a este uso debe estar bien lavada y ligeramente humedecida. La esponja tiene sobre el cepillo la ventaja de poderse lavar con gran facilidad y de limpiarla.

\*\*\*

Todas las manchas de café, chocolate, té y fruta desaparecen si se les echa agua hirviendo antes de lavar las prendas. Conviene aplicar el procedimiento cuando las manchas están aún frescas.

## PIELES

Peleteras, modistas, sastres: Comprad las pieles para abrigos y vestidos al fabricante **Andrés Gilar**. PRECIOS ESPECIALES.

Despacho y almacén: **Democracia, 34, pral. Teléf. 22-18**

PARA LIMPIAR Y TEÑIR TRAJES O VESTIDOS LLAME AL NUM. 4397  
**TINTORERIA FRANCESA E. MARTINAU**  
TALLERES: Camino de los Cubos, 265  
que limpia y tiñe toda clase de prendas, con prontitud y economía. Especialidad en sedas. Diploma de Honor en el Concurso Internacional de Toulouse  
SUCURSALES: Cerdán, 31, Roda, 62 y Tintorería Francesa, S. Pablo, 58

## MODELOS DE LA ESTACION



Fig. 1.—Este novedoso modelito está confeccionado en paño flexible, cuyo adorno consiste en unos originales recortes.

Fig. 2.—Lana de fantasía se ha empleado en la ejecución de este vestido.

Cortes caprichosos y originales ciñen las caderas comunicando amplitud al bajo.

Fig. 3.—De líneas elegantísimas es este abrigo de terciopelo azul. Cuello y puños de zorro oscuro completan su belleza.

## Confusionismo feminista

### ENSAYOS

Con bastante regateo se ha concedido en España el voto a la mujer. En los corrillos murmuradores de la politiquería nacional se daban en contra de esa concesión varias razones. La primera de todas se refería a su esclavitud voluntaria, por el influjo religioso. Y esto, más que una razón, es un contrasentido. Dejando a un lado lo que en las mujeres puede haber de creencia sincera, y por cuanto el catolicismo predica el amor y la caridad, que responden a sus sentimientos, era lógico que buscara un refugio protector fuera de la sociedad política, en la que no tenía voz ni voto y podía ser tiranizada por el hombre, como así ocurría al hacer las leyes sólo para él, o, lo que es peor, al aplicarlas en su provecho.

He aquí lo que, respecto a esto, dicen algunos escritores y políticos: "La esclavitud de la mujer subsiste en principio en todas nuestras leyes, de las cuales constituye verdaderamente la base". (Carlos Secretan: "Le droit de la femme").

"El hecho de existir entre nosotros una clase trabajadora, compuesta en su mayoría de mujeres, mal retribuida, peor alimentada, víctima de interminables jornadas, y sin que jamás pueda reunir los medios necesarios para subvenir a su modestísima existencia, a pesar de su incesante trabajo, es una mancha en nuestro escudo nacional y una ofensa a nuestros sentimientos humanitarios".

(Discurso de un político inglés).

"La civilización de un pueblo está en relación con la importancia de la mujer en ese pueblo, con su influencia, con su dignidad moral... En toda nación, en toda raza en que la mujer queda apartada del movimiento social, confinada en el harén y permaneciendo en la ignorancia de las cosas de la patria y de la Humanidad, el progreso propiamente dicho, el progreso espontáneo, autónomo, es imposible". (Juliette Lamber y Mme. Adam: "Ideas an-proudhonianas").

Nuestra Margarita Nelken lo comprende así, cuando afirma que "una reforma humana de nuestro Código, el considerar legalmente a la mujer

como una perpetua menor, o una perpetua demente, es un absurdo sencillamente grotesco y una crueldad que nada justifica".

Pero... se rebela contra el voto, en atención a la incultura, al estado de espíritu de la mayoría o de la casi totalidad de las mujeres españolas.

Esto es encerrarse en un círculo vicioso y cometer una injusticia notoria, al posponer a la mujer a todos los hombres que tienen voto, cuando entre ellos hay muchos analfabetos y un tanto por ciento muy elevado de incultos, incapaces de elegir, con un criterio sano, los representantes que más puedan contribuir al progreso del país.

Otra razón a todas luces sin sentido, que se abonó en contra de la concesión del voto, fué la de no colaborar en la defensa de la patria formando en las filas del Ejército. Opinión absurda, que manifiesta de qué manera más confusa ven algunos la cuestión feminista.

Para atender a ésta no hay que olvidar nunca las desigualdades naturales y el destino que el hombre y la mujer tienen que cumplir.

La mujer tiene la misma capacidad para poseer los mismos derechos y deberes morales que el hombre, pero no puede hacer renuncia de su feminidad ejercitándose en prácticas materiales que puedan ocasionar trastornos en su naturaleza y, por consecuencia, en la raza que en sus entrañas se ha de engendrar.

Para decirlo en una frase: la mujer puede llevar el timón del Estado, pero no todos sus remos.

Y esta imposibilidad material no ha de ser nunca un obstáculo para ejercer actos intelectivos cuando se tiene capacidad.

PABLO CISTUE DE CASTRO

## MODA EN SOMBREROS



El último grito en sombreros de París. El "chasseur" de fieltro, adornado con plumas de gallo policromadas.

## Cómo hay que comportarse en sociedad

Los que omiten las palabras "señor" o "señora" a los nombres de las personas que se mencionan en la conversación, no reparan, sin duda en la grave falta en que incurrir, ni en lo mucho que se deslucen ante las personas bien educadas que los escuchan.

\*\*\*

Evitemos en lo posible el hablar a una persona sobre su edad, y guardémonos de decir a nadie la que creamos representa en su exterior, aun cuando nos invite expresamente a ello. Las conversaciones de esta especie son enteramente ajenas a la buena sociedad, y, sobre todo, de las personas de fino tacto.

## NOTAS DE SOCIEDAD

### COSAS QUE DESAPARECEN

Idilios de reja o de balcón.—La costumbre tan española de estos idilios desaparece o puede decirse que ha desaparecido antes que la invasión de los rascacielos sea tan extensa que haya logrado suprimir las rejas y que las amplias avenidas de las ciudades se hayan tragado todas las estrechas callejas. Queremos decir con ello que si para la supresión de los idilios de reja o de balcón ha podido influir la transformación de las ciudades, no ha sido, ni mucho menos, ésta la causa más disolvente. La razón fundamental estriba en la liberación de la mujer, sujeta antaño a las reminiscencias del Código moruno.

Apenas la noche extendía sus negros velos por las callejas, éstas se animaban de galanes que, con sus toses o con golpes dados con los nudillos en los balcones bajos, anunciaban a las novias su presencia. Ajenas a las viandantes (no se llamaban todavía peatonas), los amantes enzarzabanse en sus coloquios, en voz baja o alta, según la distancia que les separaba y sin que la lluvia o el frío les arredrase.

Andalucía ha hecho famosos, en el mundo entero, los idilios en las rejas, porque en ellos aúnan la belleza, la poesía y el romanticismo, condensándose en ellos todo el encanto brujo de la patria de Don Juan.

Hoy las novias van a las Universidades, a las fábricas, a las oficinas, a los comercios, y a la salida las esperan ellos, para ir al café, al "cine" o a los paseos, y el idilio se desenvuelve sin palabras melosas, sin miradas lánguidas, como una charla de dos camaradas que se han encontrado por casualidad.

Y por casualidad se encontraron un día, para no separarse ya.

P. C. DE C.

### VIAJES

Han regresado de Bilbao los señores de Quinto, con sus hijos. —De San Sebastián regresó, acom-



**LA VIDA OBRERA**

**LOS OBREROS DE LA CARGA Y DESCARGA (U. G. T.)**

Celebraron los obreros empleados en los trabajos de carga y descarga en las estaciones férreas su anunciada reunión, que fué presidida por José Ibáñez Garza.

Fuó leída la correspondencia recibida por esta entidad.

Los reunidos tomaron el acuerdo de enviar un telegrama al ministro de Trabajo y Previsión, pidiendo la aprobación del proyecto relacionado con la aprobación del control obrero.

Los delegados de la Sociedad en el Congreso Nacional de la Confederación de Transportes, celebrado en Madrid, dieron cuenta de los asuntos en el mismo tratados, figurando entre ellos haber conseguido el jornal de 8'35 pesetas diarias.

También manifestaron que en el mencionado Consejo había representados 16.110 obreros afiliados.

**SINDICATO METALURGICO**

Se nos remite para su inserción esta nota:

"La sección de mecánicos del Sindicato metalúrgico celebrará una reunión el día 29, a las seis y media de la tarde, para discutir el siguiente orden del día:

- 1.º Lectura del acta anterior.
- 2.º Gestiones del Comité.
- 3.º Asuntos generales.
- 4.º Ruegos, preguntas y proposiciones.

No dudando de vuestra asistencia, os saluda.—El Comité.

**SOCIEDAD PROFESIONAL DE OBREROS METALURGICOS**

De esta Sociedad se nos envía una convocatoria que dice:

"Esta Sociedad convoca a todos los obreros herradores de Zaragoza y la provincia a una reunión extraordinaria, que se celebrará en esta ciudad el domingo día 1.º de noviembre de 1931, en nuestro domicilio social, Estébanes, 2, principal, izquierda, a las diez y media de la mañana.

Dada la importancia de los asuntos a tratar, como son las cuestiones de la organización y las aspiraciones de los obreros herradores, relacionadas con el libre arte de herrar, no dudamos asistirán nutridas representaciones.

Les saluda a todos cordialmente. La Directiva".

**FIESTAS Y VELADAS**

**CASINO ARTISTICO**

Esta entidad celebrará hoy, jueves, a las diez y media de la noche, un festival con la cooperación del tenor don Mariano Aguarón, acompañado por su profesor, señor Ochoa, terminando con un baile familiar.

**DESDE CALATAYUD**

**DESPRENDIMIENTO DE TIERRAS.**— A primera hora de la mañana de ayer, en el monte próximo a los depósitos de agua potable, ocurrió un desprendimiento de tierras que, por fortuna, no ocasionó desgracias personales, dando muerte los enormes bloques de piedra desprendidos a algunos semovientes que había junto a la carretera general.

A mediodía de ayer continuó el desprendimiento de tierras y creemos que después de tomar urgentísimas medidas se debe solicitar de los Poderes públicos el desmonte de lo que hoy constituye un peligro, no sólo para las viviendas que hay próximas, sino también para los numerosos carruajes que circulan por ese kilómetro de la carretera general de Madrid a Barcelona, pues con lo ocurrido ayer quedó interceptada completamente, siendo ya la segunda vez que ocurre esto y que en la primera ocasionó una víctima.

Sabemos que las autoridades están buscando soluciones a este peligro, que reclama una eficaz determinación.

**TEATROS.**— De paso para Zaragoza debutará mañana la Compañía de comedias de Marti-Pierrá, en el teatro Principal, poniendo en escena la obra titulada "Don Juan Tenorio". En matiné, el siguiente día, por la tarde, se representará la preciosa comedia de Serrano Anguita "Tierra en los ojos", cuyo estreno en Madrid durante la última temporada constituyó un éxito clamoroso.

**COSAS LOCALES.**— La Cámara Oficial de la Propiedad Urbana ha citado a sus asociados a una reunión

que se celebrará en el salón de sesiones del Ayuntamiento con el fin de dar cuenta del informe técnico emitido por el ingeniero de la Diputación provincial, que hace unos días inspeccionó las obras del alcantarillado construido recientemente.

**EL TIEMPO.**— Después de ligeras lluvias caídas, cambió el tiempo de manera fulminante, haciendo un frío impropio de la época en que nos encontramos, que obliga a no dejar en casa las prendas de riguroso invierno.—CORRESPONSAL.

**NOTAS DE HACIENDA**

**CLASES PASIVAS**

Los haberes de las Clases pasivas correspondientes al presente mes serán satisfechos por la Depositaria-pagaduría de esta Delegación de Hacienda, de diez y media a 12, estando las nóminas a disposición de los señores habilitados para su firma, de nueve a diez y media, en los días

del próximo mes de noviembre que a continuación se expresan:

- Día 2.—Montepío Militar.
- Día 3.—Montepío civil, jubilados, remuneratorias y mesadas.
- Día 4.—Retirados de las letras A a la Ll.
- Día 5.—Retirados de las letras M a la Z.
- Día 6.—Retirados por los decretos de 25 y 29 de abril de 1931.
- Día 7.—Todas las nóminas y retenciones.



**Los Males Artríticos**



Granos - Foronculos



Gota - Dolores



Manos Artríticas



Males en las piernas

La sangre del artrítico esta entorpecida por venenos que provienen de una insuficiencia de vitalidad y por consiguiente, su circulación es del todo defectuosa. Las piernas del enfermo estan hinchadas y entorpecidas con varices dolorosas con peligro de ruptura o de ulceracion interminable. Con frecuencia el artrítico esta atormentado con dolores gotosos o reumaticos que le hacen achacoso y con el tiempo le agotan. Sus riñones estan generalmente obstruidos con nefritis, albuminuria; arena en la orina (mal de piedra) y a veces fuertes dolores en la espalda. Las arterias duras y quebradizas como tubos de pipa (arterioesclerosis) amenazan a cada instante, accidente generalmente pronosticado con insomnios y dolores de cabeza. La mujer artrítica tiene epocas irregulares o penosas y su edad critica es un largo suplicio, con bocanadas de calor, vertigos, jaquecas, postracion profunda, con frecuencia fibromas o tumores en el vientre. Los artríticos de ambos sexos tienen tambien enfermedades de la piel, acné, eczemas, herpes, sarpullidos, prurigo, sporiasis, foronculos, etc., con lesiones molestas y comezones intolerables. Todos esos enfermos de la sangre, todas esas victimas martires del artritismo no tienen que desesperarse y creerse incurables pues el

**Depurativo Richelet**

pronto hara desaparecer sus miserias, aun en los, casos mas antiguos. Este poderoso rectificador de la sangre aplicacion verdaderamente maravillosa de la ciencia moderna, seca las mas antiguas llagas o lesiones cutaneas, obrando en el interior o destruyendo todos los venenos sanguineos.

Devuelve a las venas y arterias su flexibilidad y a las piernas su agilidad. En la mujer el Depurativo Richelet disipa todas las congestiones y evita los peores accidentes. He aqui en confirmacion de nuestras afirmaciones, pruebas absolutamente convincentes tomadas entre millares de la misma clase.

*Antiguo Colonial y teniendo reumatismos hacia 14 años, tengo el gusto de participarle que 4 frascos de su Depurativo Richelet han sido suficientes para quitarme los dolores. Puede Vd. dar a conocer mi curación; eso animara a los desgraciados que sufren, a tomar una medicina tan maravillosa.*

M. Juan Pinelli  
66, Rue St-Antoine, Paris.

*Le doy a Vd. mi mas cordial enhorabuena. Su Depurativo Richelet me ha quitado mis dolores y mi reumatismo al propio tiempo que me deja trabajar. Hoy, ya no siento nada y tengo perfecta salud.*

Esteban Maton, ajustador  
27, Rue Formon, Levallois-Perret.

*Hacia mas de 20 años que tenia un eczema. Despues de haber ensayado todas las medicinas, fui agradablemente sorprendido, al tener una gran mejoria al tomar el segundo frasco de su Depurativo Richelet. Habiendo seguido exactamente su tratamiento, mi mal ha desaparecido sin dejar rastro alguno.*

M. Silvain Polet  
19, Rue St-Nicaise, Rouen (S.-Inf.)

*Hacia 2 años que no podia poner calzado alguno, ni trabajar, sin ver mis piernas hincharse. Despues de mi tratamiento del Depurativo Richelet, las varices han desaparecido; mis piernas no estan ya pesadas y he vuelto a mis ocupaciones como antes.*

M. C. Mathilde, albañil  
a l'Enault,  
par St-Jean-le-Blanc (Calvados).

De venta en todas las farmacias y droguerías.

Tengo tambien de los consumidores de España frecuentes testimonios de curaciones maravillosas obtenidas con el uso de mi Depurativo. No los publico sin embargo por sujetarme al deseo expresado por los mismos de no dar a conocer sus nombres respetando así su natural reserva. Pida Vd hoy mismo un folleto gratuito al Laboratorio Richelet, San Sebastian, 22, San Bartolomé.

**PEQUENOS SUCESOS**

**BOLSILLERO DETENIDO**

En la calle de Alfonso I fué detenido por unos guardias de Seguridad Daniel Oliva González, de 19 años, ebanista.

Es bastante conocido como "bolsillero" por la policía.

**AGRESION**

En el Hospital Provincial fué curada por los facultativos de servicio Carmen Albano Verde, de 31 años, con domicilio en Flores, 8.

Presentaba fuerte hematoma en el párpado superior izquierdo, de pronóstico leve.

Según manifestó, le había propinado unos golpes Ambrosio Calderón.

**EL SERVICIO DE RECOGIDA DE PERROS**

**Sus encargados no encuentran en el vecindario, para cumplir su misión, la asistencia necesaria**

Casi a diario se producen en la vía pública incidentes producidos al tratar de cumplir su especial cometido los empleados municipales encargados del servicio de recogida de perros.

A veces son insultados, llegando casi a vías de agresión por parte de personas que, lejos de agradecer su benéfica labor, procuran obstaculizarla todo lo posible, facilitando siempre que pueden la fuga de los canes aprehendidos.

En vista de la repetición de estos hechos censurables ha ordenado la Alcaldía al jefe del Servicio de recogida de perros la intensificación del servicio y con este motivo ruega al vecindario no ponga obstáculos a los encargados del mismo, que prestan un servicio en favor de la seguridad personal, ya que el abandono de estos animales en la vía pública, sin las debidas condiciones, constituye un peligro para los transeúntes.

Así sucede no sólo en las vías y calles más apartadas de la urbe, sino en calles céntricas, donde, al atardecer y primeras horas de la noche, campan por sus respetos los perros de la vecindad, con evidente peligro para los pacíficos transeúntes.

**Centros y sociedades**

**JUVENTUD REVOLUCIONARIA**

De esta Juventud recibimos, para su inserción, esta nota:

"Compañeros: Esta Juventud os convoca para el día 30, viernes, a las siete en punto de la noche, en nuestro local, Olmo, 20.

En dicha Asamblea se tratarán asuntos de gran trascendencia para la Juventud, tales como nombramiento de cargos y salida de "La Antorchita", portavoz de nuestra Juventud revolucionaria.

Esperando que acudiréis, os saluda fraternalmente.—El Comité".

**NOTAS DEMOGRAFICAS**

**NACIMIENTOS**

Alvaro Lanzarote Díez, María del Pilar Usón Cebollada, Antonia Ribola Aladrén, María Carmen Egido Luesma, Carlos Lamana Burges, Alicia Gutiérrez del Arroyo García-Arenal.

**DEFUNCIONES**

Paulina Gilmet, 68 años, Pignatelli, 82; Ascensión Cando, 61 años, Hospital Civil; Pascual López, 22 años, Hospital militar; Santiago Pisa, 7 años, Sancho, 9.

**CITOLER ODONTOLOGO BOCA-DIENTES**

Mártires, 2, primero (Arco Cineglo)

**TAXIS a 0'40**

Teléfono 2250--Servicio permanente

**NAVARRO LOPEZ MEDICO ODONTOLOGO**

DON JAIME I, número 55, entresuelo



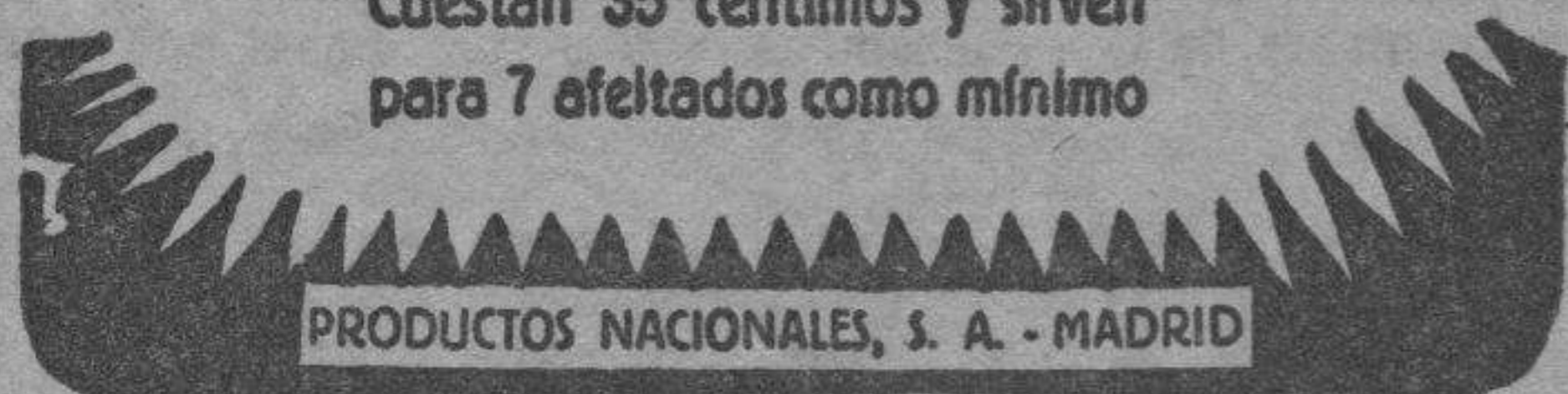
**Bien afeitado por 5 cts.!!**

Una pulcra presentación, indispensable hoy a todo el mundo, se consigue con un gasto de cinco céntimos, que es lo que cuesta afeitarse a diario con las

**HOJAS DE AFEITAR "TOLEDO"**

DE LA FÁBRICA NACIONAL DE TOLEDO

Cuestan 35 céntimos y sirven para 7 afeitados como mínimo



PRODUCTOS NACIONALES, S. A. - MADRID

**ENFERMEDADES DE LA PIEL**

**Dr. Lambán Falcón**

COSO 132, duplicado

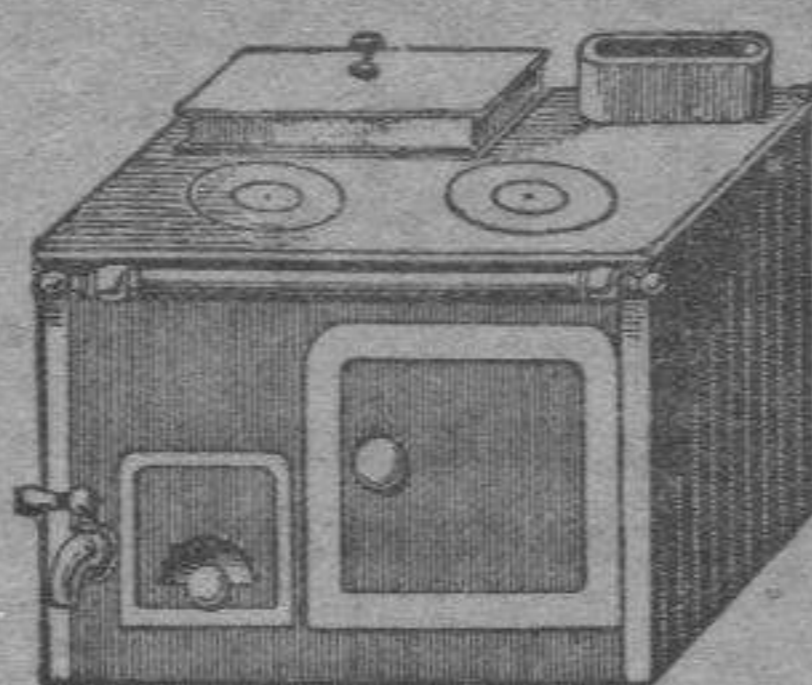
Consulta de 11 a 1 y de 3 a 5

**J. ONDIVIELA GOMEZ**

Medicina general.—Entermedades de la piel.—Rayos ultravioleta.—Diatermia. Electricidad médica. Consulta de 11 a 1 y de 4 a 6 Manilestación, 58 y 70.—Tel. 20-55

**FUMISTERIA ARAGONESA**

FABRICA DE COCINAS



Especialidad en la fabricación de cocinas económicas para carbón o leña, de todos los tamaños. Pida catálogo, que enviamos gratis. Camino del Cigarral, 21—Sucursal Democracia, 18 Teléfono 3579 Teléfono 2791 ZARAGOZA

Se venden calderas y bases para la fabricación de jabón

**JABON CARNICER**

Heroísmo, 13 y 15 - Zaragoza

RESUMITICO: No dejéis de probar la moderna especialidad ASMONI-BRUMON: quedaréis sorrendidos de su resultado. Farmacia Ríos

**CORONAS DE FLORES NATURALES**

y toda clase de adornos para TODOS SANTOS los encontrará en

**LA FLOR UNICA**

Ricla, 10 y Democracia, 30



**IBERIA...**

**NOMBRE ESPAÑOL**

(Sin mixtificaciones extranjeras)

Dirección española. Ingenieros españoles. Capital español. Obreros españoles.

Máquinas de otras marcas, procedentes de cambio, por la IBERIA

Uno de los productos netamente españoles que se exportan al extranjero

"IBERIA".—Coso 56.—Tel. 25-75.—Zaragoza

En este periódico se admiten esquelas de defunción hasta las dos de la madrugada

**EL BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA HACE PRESTAMOS**

Con garantía de fincas rústicas y urbanas. PARA CONSTRUIR casas y reformarlas, en poblaciones y cabezas de partido. Para cambiar las hipotecas hechas con prestamistas particulares. Los préstamos del Banco Hipotecario pueden amortizarse entregando cantidades a cuenta, a comodidad de los deudores. NO SE PAGA LA CONTRIBUCION DE UTILIDADES. Los impresos los facilitan gratuitamente los AGENTES DE PRESTAMOS: Enrique Armisen Monforte y Anselmo Gracia Forcés Alfonso I. núm. 12, entlo. dcha. : ZA RA ZOZA Teléfono 45-51

agitado por la brisa el bosque de Dalomien. Las imponentes ruinas que se divisan al otro lado del río son todo lo que resta del castillo feudal de los señores de Brenlh. La casa de ladrillos encarnados con aristas de granito, medio escondida en un recodo de la colina, pertenecía al señor barón de Escorval.

En fin; si el tiempo está claro y la atmósfera pura y serena, se dis-

(1) No sabe lo hermosa que es Francia quien no ha visto ni Sairmeuse ni el Oiselle.

tinguen a lo lejos los campanarios de Montaignac.

Este fué el camino que tomó el señor de Lacheneur, después que el tío Chupín le hubo enterado de la gran noticia, es decir, de la llegada del duque de Sairmeuse.

Pero, ¿qué le importaban a él las magnificencias del paisaje?

Le habían dado el golpe de maza al salir de la iglesia y caminaba con paso lento y vacilante, como esos pobres soldados que, heridos mortalmente en el campo de batalla, se retiran buscando un foso en donde desplomarse y morir.

Parecía haber perdido toda noción de sí mismo, toda conciencia de los acontecimientos precedentes y de las circunstancias exteriores... Iba abismado en sus reflexiones y guiado por el solo instinto de la costumbre.

Dos o tres veces su hija María Ana, que caminaba a su lado, le dirigió la palabra y un "¡démame en paz!", dicho en tono duro, fué todo lo que obtuvo como respuesta.

Sin duda, como sucede siempre tras de algún golpe terrible, aquel hombre desgraciado recorría en su memoria todas las fases de su vida...

A los veinte años Lacheneur no era más que un pobre mozo de labor, al servicio de la familia de Sairmeuse.

Sus ambiciones entonces eran modestas. Cuando se tendía bajo un árbol a la hora de la siesta, sus sueños eran tan cándidos como los de un niño.

—Si yo pudiera reunir cien pistolas—se decía—pediría al tío Barrois la mano de su hija Marta y no me la negaría.

¡Cien pistolas...! ¡Mil francos...! Suma enorme para quien en dos años de trabajo y de privaciones no había economizado más que once lises, o sean doscientos veinte francos, que tenía escondidos en una caja de boj, oculta en el fondo de su jergón.

Y, sin embargo, no se desesperaba... Había leído en los negros ojos de Marta que sabría esperar.

ha puesto a la venta, nosotros los hemos comprado y pagado, nuestras escrituras están en regla y la ley está con nosotros.

—Es cierto, pero el señor de Sairmeuse es gran amigo del rey...

En la plaza de la Iglesia nadie se ocupaba ya entonces de aquel joven soldado, cuya voz un momento antes hacían vibrar los más nobles sentimientos.

La Francia invadida y el enemigo amenazador, todo lo habían olvidado.

El omnipotente instinto de la propiedad hablaba más fuerte que todo lo demás.

—Mi opinión es—prosiguió Chanlonineau—que haríamos bien en ir a consultar al señor barón de Escorval.

—Sí, sí—exclamaron los aldeanos—; vamos.

Iban a ponerse ya en camino, cuando un hombre de la misma aldea, que algunas veces leía los periódicos, les detuvo.

—Tened cuidado con lo que vais a hacer—les dijo—. ¿No sabéis, acaso, que desde la vuelta de los Borbones, el barón de Escorval ya no es nada...? Fouché lo ha colocado en las listas de proscripción, está aquí desterrado y la Policía lo vigila.

Ante esa sola objeción todo el entusiasmo decayó.

—Es cierto—murmuraron algunos viejos—; el visitar al señor de Escorval nos haría quizás mucho daño... Además, ¿qué consejo nos puede dar?

Únicamente Chanlonineau había olvidado toda prudencia.

—¿Qué importa...!—exclamó—. Si el señor de Escorval no tiene consejo que darnos, podrá, a lo menos, ponerse a nuestra cabeza y enseñarnos cómo se resiste y cómo se defiende uno.

El tío Chupín estudiaba con mirada impasible aquel gran desencadenamiento de iras. En el fondo de su corazón sentía algo parecido a la monstruosa satisfacción del incendiario a la vista de las llamas que él mismo prendió.

Quizá tenía ya el presentimiento del innoble papel que había de representar algunos meses después.

Pero en aquel momento, satisfecho de la prueba, quiso echársela de pacificador.

—Esperad para gritar que os descuarticen—dijo con tono irónico—. ¿No véis que todo lo he puesto en lo peor? ¿Quién os dice que el duque de Sairmeuse se preocupará de vosotros? Entre vosotros todos, ¿qué tenéis de los antiguos dominios? Casi nada, algunas landas, pastos y la colina de la Borderle... Todo esto, en otro tiempo, no rentaba quinientas pistolas al año...

# ADORNOS PARA CEMENTERIO

LAS ULTIMAS NOVEDADES LAS ENCONTRAREIS EN

## La Bola Dorada - VIUDA DE JOAQUIN GRASA

Enorme surtido en flores de tela, nácar, celuloide, nacrolak, abalorio y cristal. — Coronas en pluma, porcelana y abalorio. — Crucifijos, lamparillas, jarrones y otros artículos. — Visítad su magnífica exposición.

PLAZA DE SAN FELIPE, 8

Teléfono 35-02

Casa fundada en 1832

PARA TODOS TRAJES DE PUNTO

**LA PASTORA**

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ESTABLECIMIENTOS DE GENEROS DE PUNTO

LANA TERMÓGENA DE LOS ALPINEOS LA PASTORA

**STEWART-WARNER**  
VERDADERO MIDGET  
ALTA VOZ ELECTRODINAMICO  
LAMPARAS VARIABLES, M. U. y PENTODE  
PRECIO, 650 PESETAS  
Exclusiva: JOSE MILLAN  
COSO, núm. 116

**CLINICA DENTAL**  
**Juan Castejón**  
ODONTOLOGO  
PLAZA DEL PILAR, número 26, PRAL.

**PAVIMENTOS DE MADERA**  
Zócalos y decorados sobre pared. Alisados y encerados de entarimados.  
**MIGUEL PASCUAL**  
MADRE SACRAMENTO, núm. 10 (Hernán Cortés)

**LE INTERESA A USTED**  
hacer sus compras en una casa acreditada como LA BAYONESA y no solamente favorecerá la elegancia de su persona, sino que conseguirá comprar un 35 por 100 más barato que en cualquier otra casa.  
No confundirse; es la tan acreditada sastrería

**La Bayonesa**  
CERDAN, NUM. 32

**MUEBLES CASTILLA**  
San Jorge, 3 y 5. - ZARAGOZA  
De lujo: planta baja. - Económicos y a plazos: en el entresuelo

**VICHY CATALAN**  
Agua mineral natural, alcalina, bicarbonatada sódica  
Muy eficaz para el reuma, diabetes y afecciones del estómago, hígado y bazo. Excelente para la mesa. Preservativa de enfermedades infecciosas, por emerger del manantial a 60 grados de temperatura y estar, por lo tanto, libre de microbios.  
De venta en las principales farmacias y droguerías.  
Administración: Rambla de las Flores, 18, entl. - BARCELONA

—Eso es cierto—aprobó Chaulen—; si la renta que decís se ha cuadruplicado, es que esas tierras están en poder de cuarenta propietarios que las cultivan por sí mismos.

—Razón de más para que el duque no se ocupe de ellas; no querrá tener a todo el país en contra suya. A mi modo de ver, sólo la emprenderá con uno de los poseedores de sus bienes, con nuestro antiguo alcalde, con el señor de Lacheneur, en fin.

—¡Ah, qué bien conocía aquel viejo miserable el feroz egoísmo de sus compatriotas! ¡Cómo sabía que todos unidos y con el mayor placer aceptarían una víctima expiatoria, cuyo sacrificio sería la salvación de todos!

—La verdad es—dijo un viejo—que el señor de Lacheneur posee casi todo el dominio de Sairmeuse.

—Decid todo, puesto que estáis en ello—prosiguió el tío Chupín—. ¿En dónde vive el señor de Lacheneur? En ese hermoso castillo de Lacheneur, cuyas veletas estamos viendo desde aquí a través de los árboles. Caza en los bosques de los duques de Sairmeuse, pesca en sus estanques, se hace conducir por caballos que les han pertenecido y en carruajes en donde se hallarían todavía sus armas si se raspara un poco la pintura. Hace veinte años, Lacheneur era un pobre diablo como yo; ahora es un gran señor con cincuenta mil libras de renta. Gasta levitas de paño fino y botas de campana como el barón de Escorval. Ya no trabaja, hace trabajar a los demás, y cuando pasa es preciso saludarle hasta el suelo. Por un gorrion cazado en "sus tierras", como él dice, sería capaz de enviar a un hombre a presidio. ¡Ah, qué suerte ha tenido! El emperador le había nombrado alcalde. Los Borbones le han destituido; pero, ¿qué le importa? No por eso deja de ser el verdadero señor de aquí, lo mismo que en otro tiempo los Sairmeuses, sus amos y los nuestros. Su hijo está estudiando en París para llegar a ser notario, y respecto a su hija la señorita María Ana...

—¡Oh! En cuanto a ésa, ni una palabra—exclamó Chanlonineau—; si ella fuese la dueña, no habría un solo pobre en el país, y hasta se abusa de su bondad... Si no, preguntádselo a vuestra mujer, tío Chupín.

Sin sospecharlo, el desgraciado joven acababa de jugar la cabeza. No obstante, el viejo merodeador devoró aquella afrenta que no debía olvidar y con el aire más humilde, prosiguió:

—Yo no digo que la señorita María Ana deje de ser dadivosa; pero, en fin; todavía le queda mucho para sus "toilettes" y sus adornos... Sostengo, pues, que el señor de Lacheneur podría darse por muy contento si le dejaban la tercera parte de los bienes que ha adquirido no se sabe cómo. Aún le quedaría lo bastante para anonadar a los pobres.

Después de haber apelado al egoísmo, el tío Chupín apelaba a la envidia... El éxito debía ser infalible.

Pero no tuvo tiempo de proseguir. La misa había concluido y los fieles salían de la iglesia.

Poco después apareció bajo el pórtico el hombre de quien tanto se había hablado, el señor de Lacheneur, dando el brazo a una jovencita admirablemente hermosa.

El viejo merodeador se acercó a él y bruscamente cumplió su encargo.

Ante aquel golpe, el señor de Lacheneur se tambaleó. Púsose primero muy encarnado y luego tan horriblemente pálido que creyeron que iba a caerse.

Pero en seguida recobró su sangre fría, y sin decir una palabra al mensajero, se alejó rápidamente llevándose a su hija...

Algunos minutos después una antigua silla de postas atravesaba la aldea al galope de sus cuatro caballos y se detuvo en casa del cura.

Entonces hubo un espectáculo singular.

El tío Chupín había reunido a su mujer y a sus dos hijos, y los cuatro rodeaban el carruaje, gritando a plenos pulmones:

—¡Viva el señor duque de Sairmeuse!

II

Un camino de suave pendiente y de cerca de una legua de largo, al cual daban sombra una cuádruple fila de olmos, conducía desde la aldea al castillo de Sairmeuse.

No existe nada más hermoso que aquella avenida, digna de una morada real, y el extranjero que la sube se explica el dicho, cándidamente vanidoso, del país:

"Ne sait combien la France est belle,  
"Qui n' a vu Sairmeuse ni l'Oiselle." (1)

El Oiselle es un riachuelo sobre el cual se pasa por un puente de madera al salir de la aldea, y cuyas aguas claras y limpidas prestan al valle deliciosa frescura.

Y a cada paso, a medida que se sube, el punto de vista cambia. Es un panorama encantador, que se va desarrollando lentamente.

A la derecha se ven las fábricas de aserrar de Féreol y los molinos de la Réche. A la izquierda, parecido a un océano de verduras, ondula



PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

TRIMESTRE . . . 6 PTAS.

AÑO . . . . . 24 .

NÚMERO SUELTO: 10 CTS.

# La Voz de Aragón

Fundador: Francisco Aznar Navarro

Sociedad Anónima

AÑO 1931

Número de 16 páginas

## LOS PORRAS EN CHINA



En una de las calles más frecuentadas de Hankow (China), el policía encargado de la circulación está ayudado por un soldado.

### EN EL BURGO DE EBRO

## Es hallado el cadáver de una mujer

En el kilómetro 13 de la carretera de Zaragoza a Castellón de la Plana, término municipal de El Burgo de Ebro, fué hallado el cadáver de una mujer que no pudo ser identificada.

Representaba tener unos 45 años, siendo de baja estatura, cabello canoso, y vestía chaqueta de percal negro y falda negra de panilla.

Procedió el Juzgado municipal al levantamiento del cadáver y realizó diversas indagaciones para esclarecimiento del suceso.



Dicen de Londres:

"El mundo está pendiente de las elecciones inglesas".  
Y ¡cómo está el mundo, sajón!

Legendo:

"En el pueblo de Atanzón el Ayuntamiento acordó por unanimidad asaltar una finca y cometer diversos delitos".

¡Claror! y fué el pueblo quien tuvo que meter en cintura al alcalde y a los concejales. ¡Vaya comedia!

De Madrid:

"Los guardias llevan kepis en vez de cascos".

Un kepi para cada quisque. ¡Ole los guardias de Madrid! Al abandonar el casco tan generalizado quieren demostrar que ellos son categoría.

De un colega:

"La purificación de los funcionarios mediante la ley de defensa de la República".

He aquí una conversión que ignorábamos, suponiendo puros ya a todos los funcionarios. Pero por lo visto los impuros son los que caen ahora dentro de la ley. Si es que los hay, porque estas conversiones de los funcionarios del Estado son fulminantes.

Periódicos de Madrid:

"¡Calefacción en las calles! Se instalará un sistema análogo al de Viena".

Será cosa de enterarse y pedir a nuestro Ayuntamiento se procure una instalacioncita para las calles zaragozanas. ¡Que buena falta nos hace! ¡Combatir la "frescura"! ¡Ahí es nada!

PATYNAZO

## INFORMACIONES LOCALES

# La enseñanza universitaria ha mejorado notablemente en corto período

DATOS ESTADÍSTICOS DEL CURSO ACADÉMICO DE 1930 A 31 EN RELACION CON LOS DE 1928 A 29

A título de curiosidad damos a conocer al lector las calificaciones obtenidas por los alumnos de las cuatro Facultades de nuestra Universidad durante el curso recientemente terminado, comparado con los últimos datos publicados oficialmente, y que corresponden al curso del año 1928 a 29.

Por ellos podrá verse que nuestra juventud universitaria ha logrado, merced a su aplicación y entusiasmo por el estudio, llegar a reducir, en el corto plazo de dos cursos, a proporciones muy considerables la ya por fortuna desaparecida nota infamante del "suspense" que algunos catedráticos, con sátira burlesca, trazaban con letra redondilla o gótica.

Desde luego, por los datos que siguen, las juventudes universitarias actuales merecen la mayor consideración y aprecio por parte de los llamados a otorgarla.

No quisiera dejar de dedicar en estas líneas un merecido recuerdo de elogio a los distintos cuadros del profesorado, de los cuales puede mostrarse orgullosa la Universidad Cesaraugustana, pues es indudable que con profesores como éstos, de gran inteligencia, amor y entusiasmo a la cátedra, y llenos de una plausible benevolencia, tienen que salir, por reflejo, de las aulas universitarias alumnos amantes del estudio y bien orientados profesionalmente. Buena prueba de ello son los triunfos que diariamente vemos se logran por alumnos de nuestra muy gloriosa Universidad.

### FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

Se celebraron en esta Facultad, y curso de 1930 a 31, 552 exámenes, obteniéndose las calificaciones siguientes:

63 matrículas de honor, 227 sobresalientes, 111 notables, 134 aprobados y 27 papeletas devueltas.

El curso de 1928 a 29 se celebraron 433 exámenes, calificándose 131 matrículas de honor, 107 sobresalientes, 81 notables, 63 aprobados y 57 suspensos y no presentados.

### FACULTAD DE CIENCIAS

Se celebraron 660 exámenes, obteniéndose las siguientes calificaciones: 62 matrículas de honor, 93 sobresalientes, 127 notables, 197 aprobados y 81 papeletas devueltas.

En esta Facultad es donde puede verse mayormente la diferencia, pues en el curso de 1928 a 29 se calificó a los 683 examinados del modo siguiente:

30 matrículas de honor, 31 sobresalientes, 64 notables, 187 aprobados y 369 suspensos.

O sea que en esa Facultad han disminuído los "suspensos" en casi un trescientos por cien.

### FACULTAD DE DERECHO

Exámenes realizados 1.839, con el siguiente resultado: 136 matrículas de honor, 436 sobresalientes, 348 notables, 841 aprobados y 278 papeletas devueltas.

El curso de 1928 a 29 se celebraron 2.612 exámenes, con los resultados siguientes: 97 matrículas de honor, 232 sobresalientes, 465 notables, 1.079 aprobados y 739 suspensos y no presentados a examen.

### FACULTAD DE MEDICINA

Se celebraron en el actual curso, en las tres convocatorias, 3.910 exámenes, con los siguientes resultados: 242 matrículas de honor, 718 sobresalientes, 847 notables, 2.671 aprobados y 432 papeletas devueltas.

De los 5.820 exámenes realizados

en el curso de 1928 al 29 se dieron las siguientes calificaciones: 240 matrículas de honor, 446 sobresalientes, 789 notables, 2.581 aprobados y 1.764 suspensos.

Comparando los resultados totales de los exámenes de una estadística a otra se verá la gran diferencia que existe, principalmente en la nota de "suspense", pues de 2.929 "suspensos" en el curso de 1928 a 29 ha quedado reducido en el últimamente pasado a 808 papeletas devueltas.

Lo que nos permite pensar que de continuar en esta forma la juventud universitaria, cosa que no dudamos, muy pronto nuestros estudiantes habrán eliminado de los expedientes la frase "papeleta devuelta".

Reciba, pues, la juventud estudiantil la más entusiasta felicitación, y continúe por el camino ya emprendido con el mayor entusiasmo, pues lo difícil de la vida, o sea el primer paso, ya está dado.

LEAFAR ED AMER

## Estampas de octubre: Días de reclusión

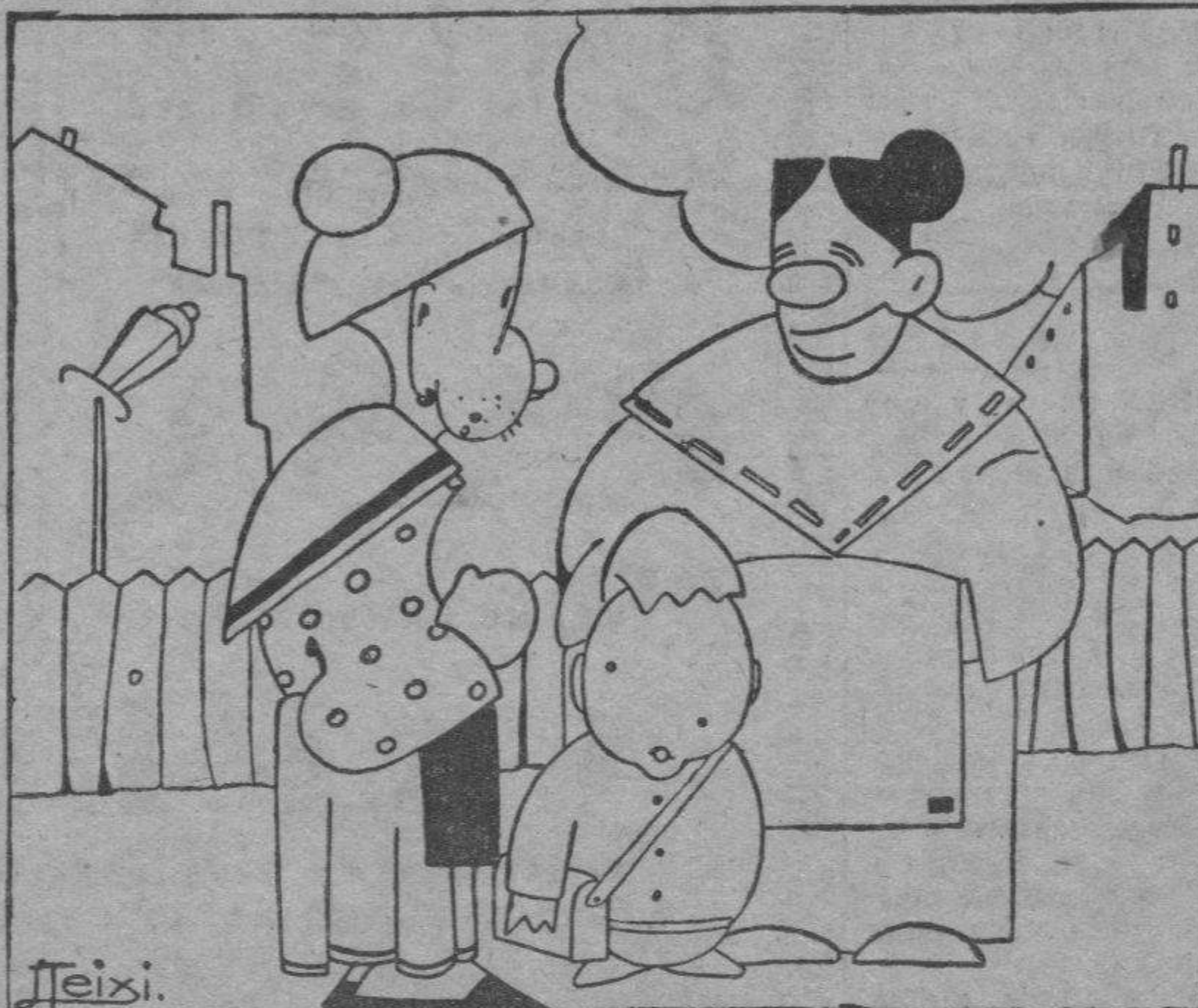


Frio; un frío inclemente que ha hecho encender braseros y estufas y calderas en las casas. El encanto de las tardes doradas en los jardines, en las playas, en la montaña, no es ya sino un recuerdo grato y añorante. Han llegado los días de estar en casa, en torno a la mesa que es un dique terrible para el afán de correr que tienen los chicos. No es posible correr, ni saltar, ni remover la arena, ni jugar a "tá la llevas". Hay que resignarse—¡tan pronto aún!—a los juegos de invierno: la oca, la lotería de cartones, el dominó, la baraja...

En principio, los chicos no acogen mal la novedad de estos juegos que tenían olvidados, entre los cromos del chocolate y las figurillas de Navidad, desde el invierno anterior. Pero pronto suspirarán por el dinamismo de las tardes de verano, más gratas para ellos que estas de forzosa reclusión, tan largas, bajo la lámpara eléctrica, que contrastan fuertemente con aquella jubitosa alegría de los atardeceres al aire libre.

## ¡Y venga estudiar!

Por "Teixi"



—¿Qué estudia mucho el chico?  
—¡Más que un ministro!

## RETABLILLO INGENUO

LAS TRIBULACIONES DE TENORIO

Dicen que este año no viene a Zaragoza don Juan Tenorio.

Don Juan Tenorio anda errante por España y apenas si van a dar noticias de él en unas cuantas capitales. Hay quien asegura que el hombre ha sido visto en Guadalajara, donde se ha encontrado con la grave contrariedad de que el pedestal no mantiene la escultura de don Alvaro de Figueroa; ante tan inopinado contratiempo, don Juan está buscando estatuas con las que enfrentarse en el momento oportuno, y esto parece que le tiene muy atareado. Asegúrase, sin embargo, que si no halla estatua propia para invitarle a cenar, está decidido a cenar solo, más bien satisfecho que entristecido, porque los precios de las subsistencias no están para convidar a nadie, por muy de piedra que sea el convidado.

Don Juan Tenorio, hombre experto en el trato de gentes, no se fía mucho de los hombres de piedra. Y en esta apreciación coincide Lucía, la doncella de doña Ana de Pantoja, que sabe, como todas las doncellas, que hay hombres que parecen de piedra y dan unos pellizcos que acardenalan.

Dícese, igualmente, que otra preocupación de Tenorio es la del rumor que él ha oído en alguna parte; se dice que el capitán Centellas pidió el retiro, y que, de acudir a cenar con don Juan, iría de paisano. Y por si alguna complicación faltaba, don Juan no sabe dónde dar con alguna princesa real que le permita aconsejar con la escala social y cuya omisión no amengüe sus dotes de conquistador irresistible, dejándolo reducido a un vulgar "castigador" de hijas de pescadores.

Sendos contratiempos tiene, pues, don Juan Tenorio este año para fanfarronear de hombre terrible, y no pocas probabilidades de que el público no le haga mucho caso, allá donde presuma de audacia, porque los hombres audaces ya no producen sensación en ninguna parte, aunque salgan blasonando de hijos del averno en versos de dulce sonoridad.

Es decir, que don Juan está un poco pasado de moda, con sus osadías retóricas y su afán de hacer más fechorías que nadie. Sus corifeos se revuelven contra tal descaecimiento y, para tratar de mantener la terrible aureola del engallado galán, aseguran que lo van a proponer para socio del Ateneo de Madrid y hasta, posiblemente, para la primera vacante de jabalí en las Cortes futuras. Vana palabrería. Don Juan Tenorio está hecho una birria, digan lo que quieran sus admiradores.

Porque, además, este don Juan, lírico y parlanchín, se apura por cualquier cosa. Ahora mismo dicen que no sabe cómo recitar aquello de

"ni he suplicado jamás ni a mi padre ni a mi rey".

—Si no hay rey, ¿cómo voy a suplicarle nada?, cuentan que le decía a Buttarelli la otra tarde, todo acongojado.

Pero —seguimos ateniéndonos a lo que dicen— lo que más parece preocupar a Tenorio es la negativa de Brígida a convencer a doña Inés de que no está en el convento, porque el convento ha sido pasto de las llamas. No hay Brígida que este año quiera decir semejante cosa. En vano don Juan suplica, apegado a la tradición, que repita el ardor de todos los años. Brígida ha dicho que no, y no se apea de tal negación, por mucho que presuma de espadachín el enfatuado hijo de don Diego.

¡Cualquiera inventa una quema de conventos, después de promulgada la ley de Azaña!

LA VOZ DE ARAGON es un periódico de plena independencia, lo que le permite juzgar los asuntos, sean cuales fueren, con absoluta imparcialidad.